



HAMURA NEWS

HAMURIN Hamura City Mascot

February 1st, 2017

Edited by: *Kouhou Kouchou-ka* (Public Information & Public Opinion Section)
5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Published by: Hamura City

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp
Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

☆ HAMURA NIGIWAI SHOPPING VOUCHER 2017 ☆

20,000 Books Limited Sale starts on February 19th (Sun) 10AM !

◎ You pay ¥10,000 per voucher book, and you get Face Value of ¥11,000 per book (¥500×22 tickets)

◎ Sale will be limited to 3 voucher books per person, and to Hamura City Residents only.

◎ Vouchers are valid from February 19th (Sun) to July 31st (Mon), 2017.

• Voucher sale will be continued at *Hamura-shi Shoukougai* after February 20th (Mon) (8:30AM ~ 5PM on weekdays), if there are availabilities.

• A flier will be distributed to the residents mailbox on Feb.15th (Wed) which provides the voucher seller stores details,

▶ Information is also available on the website of *Hamura-Shi Shokokai* 羽村市商工会 (Society Of Commerce and Industry)

• These vouchers not valid for the payment of following items; Misc. gift certificates, postage, revenue stamp, prepaid card, pornographic goods, adult entertainment services, public facility usage fee, and payments towards government or local public bodies.

• Purchase of vouchers must be paid by cash.

• The vouchers cannot not be exchanged to cash.



FLIER

Inquiries: *Hamura-shi Shoukougai* (Hamura City Society Of Commerce And Industry) ☎042-555-6211, City Hall, *Sangyou Shinkou-ka*, *Shoukou Kankou-kakari* ☎Ext.656 in city hall

Vouchers are sold at these stores

* Traffic congestion is expected around the voucher seller stores on Feb. 19th (Sun).

① Seven Eleven (Ozakudai2)	Ozakudai 2-18-1
② Marufuji Shokuhin Kan (Ozaku)	Ozakudai 4-4-3
③ Sougou Iryou Shimoda	Hanenishi 2-5-13
④ Hashimotoen	Hanenishi 2-10-23
⑤ Hamura Farmer's Market	Hanekami 1-32-1
⑥ Tamagawaen	Hanenaka 4-12-1
⑦ Seiryuu Kaikan	Hane 741-1
⑧ Kanaba Shimada Shouten	Hanehigashi 3-10-31
⑨ Marufuji (Hamura)	Hanehigashi 1-21-28
⑩ Fashion House Shibata	Hanehigashi 1-14-8
⑪ Akiyama Shouten	Kawasaki 4-4-5
⑫ Boutique Rose Paris	Shinmeidai 1-28-15

羽村にぎわい商品券第9弾



⑬ Hamura Cafe	Shinmeidai 1-10-10
⑭ Beauty Salon Maria	Shinmeidai 3-21-6
⑮ Ryuumaru · Ōme Senbei (Futabachou Branch)	Futabachou 3-10-1
⑯ Ibuki Gas Station	Gonokami 357
⑰ Mammy Shopping Center (M's Kitchen)	Fujimidaira 2-14-9
⑱ Fukushimaya (Main Store)	Gonokami 3-15-1
⑲ Makotoya Noodle Shop	Gonokami 4-4-2
⑳ Café & Restaurant Con Amore (Yutorogi 1 st Floor)	Midorigaoka 1-11-5
㉑ Community Restaurant Rarugo (in Community Center)	Midorigaoka 5-2-6

HAMURA CITY DISASTER PREVENTION WEEK

It's not possible to predict when a disaster will strike. Being prepared during our day to day activities saves lives. Hamura City has declared the week of March 11 to be Disaster Prevention Week, in observance of the disaster which occurred 6 years ago. Events are scheduled as shown below. Please make this a time to discuss the topic of disaster with your family and the community. Inquiries: Kiki Kanri Ka, Kiki Kanri Kakari, ☎Ext. 217

~ **"To Be Prepared for 'That Moment' "; Disaster Prevention Efforts of Rikuzen Takata City** ~
6 years has passed since the Great Eastern Japan Earthquake struck Japan.

Ms. Miyoko Sasaki contributed to the disaster relief efforts of *Rikuzen Takata City*, which was impacted severely in the earthquake. She will speak of her experiences in the event, as Chief of the Women's Organization.

Date: March 10th (Fri) 6:30PM ~ 8PM Place: Yutorogi Small Hall Capacity: First 250 Fee: Free

Application: To reserve a seat for lecture, please telephone on weekdays between 8:30AM~5PM or e-mail s106010@city.hamura.tokyo.jp . Inquiries: Kiki kanri Ka, Kiki Kanri Kakari, ☎Ext. 217

~ **Exhibition: March 11 will Always Be Remembered** ~

Pictures from *Rikuzen Takata City* will be featured in this exhibition. Records which were made into film "The Tremor and the Large Tsunami" will be shown. Fall preventive items which can be attached to your furniture, and emergency food supply at ¥100 will be displayed. Date: March 8th (Wed) ~ 14th (Tue), closed on March 13th (Mon)) 10AM ~ 5PM Place: Yutorogi Exhibition Room ※no reservation is needed



公共施設見学会

~ **Touring the Public Facilities** ~

There will be a tour of the Facilities which are related to disaster prevention. If you are interested, please obtain an application form at the reception on the 1st Floor of City Hall, or 3rd floor *Koho Kocho Ka*, or the various city hall branches - submit by postal mail, fax, or e-mail to the *Koho Kocho Ka* of the City Hall, ☎Ext 337

City hall address is: 〒205-8601 City Hall or fax at ☎042-554-2921 e-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Date: March 11th (Sat) 9AM ~ 0:30PM (approximately) Will be held in rainy weather as scheduled.

Meeting Place: City Hall Eligibility: Residents, Commuters, and Students of *Hamura City* Capacity: 24

(A lottery will be held in the case where capacity is exceeded.) Participants will receive a letter from City.

Fee: Free Application is required by February 28th (Tue) 5PM.

Sites to be Visited			
①	City Hall(Disaster Relief Headquarters) Helicopter Sign, Solar Powered Energy	⑤	Hamura <i>Dai-ichi</i> Junior Highschool Emergency supply, manhole toilet
②	Fire Department of Hamura City (Plan of Action during Disaster)	⑥	Landslide risk areas of Hamura City
		⑦	Hamura City 4 th Local Fire Brigade
③	Ozaku Water Purification Plant	⑧	Flood risk areas of Hamura City
④	Central Food Supply for Emergency	⑨	Gas Supply Tank at Buyo Gas Co., Ltd.

< *Hina-Ningyou* Dolls Display for Girls' Day >

Hina-Ningyou are dolls traditionally displayed for Girls' Day, wishing for health and sound development of girls. Japanese Girls' Day, *Hina Matsuri* or also called *Momo no Sekku*, is March 3rd annually.

Date & Time: February 4th(Sat) ~ March 12th(Sun), 9AM ~ 5PM (Until 4PM at the Old *Shimoda* Residence)
Closed Monday Fee: Free Place: Set-Up area for dolls, *Gakushuu-shitsu*, Orientation Hall, Old *Shimoda* Residence

HAMURA ZOO ☎042-579-4041

コンクール作品展示、羊毛クラフト、

< The 2016 Annual Exhibition of Artworks from Drawing Contest >

The Annual Exhibition of original drawing submitted in the Drawing Contest, which gathered 252 drawings from participants, can be viewed at the Zoo. They will be displayed until March 5th (Sun) at the Study Hall.

Closed on Monday

羊毛クラフト教室

< **Wool Crafting Class**> In this event, sheep are shaved and the fresh wool gathered will be used in the crafting class. You can make an original "wool ball" or "wool coaster"

Date: February 4th (wool ball) and 5th (wool coaster) Time: 11AM ~ NOON or 2PM ~ 3PM (2 classes)

Capacity: first 20 for each class Fee: free (entrance fee is required)

バレンタイン特別企画

< **Valentine Feeding Time** > えさやりツアー・バレンタイン

One feather of the Emu will be given per purchase of one basket of feeding(¥500). This feather is given as a Valentine's special, and has two sides, which is shaped like a heart. If you wish to participate, please come to the reception after purchasing a card. Date: February 12th (Sun) If the weather is bad, details may be changed. 10:30AM ~ and 1:30PM (Tickets for both sessions available from 9AM) Capacity: first 20

羽村市市民提案型協働事業 はむら市民ギャラリー

< **Art Gallery with Works Created by Citizens** > Place: Community Center 2F Hall

The 7th Exhibition: Water Colored "SuibokuGa" Drawing

Date: February 5th (Sun) ~ 12th (Sun), 10AM ~ 5PM (~3PM on final day) .

The 8th Exhibition: The Great Nature and Birds of the Tama Riverbed

Date: February 19th (Sun) ~ 26th (Sun), 10AM ~ 5PM (~3PM on final day) .

Please call : ☎090-6533-0229(*Ito*) if you are interested in holding an exhibition.

史跡めぐりウォーキング 参加者募集

< **Visit to Historical Landmarks by Walkthrough Tour** >

The special tour of many historical landmarks in *Hamura* city with cultural and historical value is scheduled.

Date: March 10th (Fri), meet at 9AM, and dismissed at NOON (cancelled if it rains, but as scheduled if light)

Course Details: meet at 9AM at JR *Hamura* Station West Exit, walk to *Tama River* (about 3hours, 5km)

- ▶ *MaiMaizu* Well ▶ *Gonokami Jinjya*(shrine) ▶several other temples ▶Open Garden (*Shuzenji* Temple)
- ▶ *Miyata and Shimada* Open Garden ▶*Kyoudo Hakubutsukan* ▶ *Tamagawa* Brother's Statue, *Zenrinji* etc.
- ▶ back to JR *Hamura* Station Capacity: first 20 Fee: ¥200 (collected on the 4th of Mar.)

Things to Bring: Hat, Towel, Raingear, and something to drink. Please wear comfortable clothing and shoes.

Inquiry and Application: Please reserve by March 3rd (Fri) at *Hamura* Tourism Association (*Kankou Kyouka*) between 9AM ~ 5PM by phone at ☎042-555-9667. (Calls on weekdays only: Closed weekend and holidays)

IMPORTANT PROCEDURES FOR MOVING

When you are moving within Japan or to overseas, there are certain procedures to be done. Please complete the necessary procedures listed below well ahead of your moving date. When you move in to Hamura City, please complete the required procedures within 14 days from the date of your moving.

~ Procedures to be done in city hall ~

BASIC RESIDENT REGISTRATION

-1st Floor Citizen's Affairs Section Foreign Registration Counter

<Move Out> When leaving Japan, you are required to file a Moving Out Notification (*tenshutsu todoke*) before departure. If moving within Japan, complete *tenshutsu todoke* at municipal office of your previous address by obtaining Notification of Change of Residence (*tenshutsu shoumeisho*).

<Move In> When moving into Japan from overseas with a landing permission of mid to long term resident status, complete Basic Resident Registration with the municipal office which you are moving into within 14 days of port entry. When moving within Japan, create a Moving In Notification (*tennyuu todoke*) at the municipal office of your new address with presenting Notification of Change of Residence (*tenshutsu shoumeisho*) obtained at municipal office of your previous address, and complete update to Basic Resident Registration.

NATIONAL HEALTH INSURANCE - 1st Floor Pension and Insurance Section

<Move In> When moving into Japan from overseas, after completing Basic Resident Registration, apply to enroll to National Health Insurance. When moving within Japan, after updating the address on your Residence Card, re-apply to enroll to National Health Insurance at the municipal office of your new address.

<Move Out> When leaving Japan permanently or for indefinite period of time, also when moving within Japan, please return your National Health Insurance Card to Pension and Insurance Section. The section staff will explain about the handling of remaining insurance premium payments and the insurance premium refunds.

PUBLIC PENSION - 1st Floor Pension and Insurance Section

<Move In> All residents in Japan who are over 20 and under 60 years of age, regardless of nationality, must enroll to Public Pension. Unless you are to enroll to Welfare Annuity (*Kousei Nenkin*) or Mutual Aid Association Pension (*Kyousai Kumiai Nenkin*) through employment, please apply to enroll to National Pension (*Kokumin Nenkin*).

<Move Out> When leaving Japan permanently or for indefinite period of time, please consult a section staff about the necessary procedure for maintaining/closing your pension account.

When moving within Japan, please change the registered address at the municipal office of your new address.

TAX - 1st Floor Taxation/Tax Payment Section

When leaving Japan permanently, please consult Taxation / Tax Payment Section regarding necessary procedures. Before leaving, please set up arrangements for remaining tax payments or to receive tax refund (if applicable). You may need to appoint a tax agent in Japan to take care of your tax matters after your departure from Japan.

ELEMENTARY/JUNIOR HIGH SCHOOL TRANSFER - 3rd Floor Education General Affairs Section

<Move In> after updating the address on your Residence Card, please fill in a Notice of School Transfer and an Application Form for School Admission, then receive School Admission Notice.

<Move Out> Before moving, obtain an Attendance Certificate from the previous school as well as the certificate to receive textbooks. These certificates must be submitted to the new school.

OTHER PROCEDURES – each respective office in city hall

Report of address change is required for the following registrations and services.

- Motorcycle and Light Motor Vehicle – Taxation Section
- Nursery School – Child Care Support Section
- Dog Registration – Environment Preservation Section
- Gakudou Club – Child and Youth Section
- Public Subsidy/Grant/Allowance – City hall section where you filed an application to, or receive notifications from.

~ Service Contracts, License and Ownership Registrations ~

❖ When you change a residence address, certain procedure may be required with the following license/ownership registrations and service contracts. Please contact the license authority or your service providers for details.

- Mail forwarding
- Electricity
- Gas
- Water
- Home/Mobile Phone
- Internet Connection
- Bank Account
- NHK Transmission Charge
- Driver's License
- Motor Vehicle
- Kindergarten, etc.

❖ When disposing of Bulk Garbage or large amount of trash at once, please contact Hamura Recycle Center or refer to Hamura City Trash Recycling Manual Book for special disposal options.

< Exercise Class for Fall Prevention & Improving Physical Fitness >

Wouldn't you love to stay healthy and fit even when you are old? In this class we introduce various exercises which are effective at preventing falls & improving your stamina. Please join us!

Date & Time: Every Wednesday in March (1st, 8th, 15th, 22nd), 1:30PM ~ 3:30PM Place: *Gonkami Kaikan*, 2F

Eligibility: Age 65 years or older Capacity: first 30 people

Items to bring: Exercise outfit, Indoor exercise shoes, Towel, and Drink

Application: *Kourei Fukushi Kaigo-ka, Kourei Fukushi Kakari* (☎Ext.178) on weekdays/ closed holidays.

介護予防講演会

< Public Lecture Presentation : Nursing Care Prevention

At this lecture, the featured topic: "The oral care which play a great role in the overall health" will be discussed. A doctor who specializes in elderly care will show the importance of oral care for preventing failure of function, and how to support our senior citizens to stay young and healthy.

Date & Time: March 17th (Fri), 2PM ~ 4PM Place: *Yutorogi* 2F *Kozashitsu* 1

Eligibility: Age 65 years or older Capacity: first 30 people Lecturer: Dr. *Hara* (Physical Conditioning Specialist)

Application: *Kourei Fukushi Kaigo-ka, Kourei Fukushi Kakari* (☎Ext.178) on weekdays/ closed holidays

夢チャレンジセミナー

< Challenge Your Dream • Become a Doctor >

Doctor *Doubutsu*, who is a doctor at Pediatric Institution *Wakakusa Iin* located in Hamura City will hold a seminar "Challenge Your Dream ~ How Does an Illness Heal?" for Elementary and Junior High School Students, which will be hosted by the City of *Hamura*.

Date: March 4th (Sat) 3PM ~ 5PM Place: "*Wakakusa Iin*" (2-7-16 *Ozakudai*) Eligibility: 4th Graders ~ Junior High School Students Capacity: First 20 If there a many applications, a lottery to choose participants will be held.

Fee: free Inquiry and Application: City Hall 2nd Floor *Jido Seishonen Ka* or please apply though your school by February 13th (Mon). Applications are also available at public facilities. Applications also accepted

By postal mail: 〒205-8601 (no address necessary) "Challenge Your Dream" Seminar Fax: 042-554-2921

By walk-in between 8:30AM ~ 5PM on weekdays.(closed on Saturdays and Sundays)

For more information, contact City Hall, ☎Ext. 262

はじめようスポーツ 「障害者スポーツのススメ」ポッチャを体験しよう

< Experience 'Boccia', the Official Sport in the Olympic / Paralympics >

The Sports Center will host an event introducing "Boccia". Boccia is a sport using a ball which can be played by everyone, regardless of physical limits. It is a competitive sport in the Olympics.

Date: ①February 10th (Fri), 1PM ~ 2:30 Conference Room, *Shakai Fukushi Kyougikai* 1st Floor (first 20 people)

②February 18th (Sat), 2PM ~ 3:30PM Community Center 3rd Floor Hall (first 40 people)

* A small tournament will be held on this day.

Apply by: February 7th for ① and February 14th for ② by phone or directly at the Sports Center.

(The Sports Center is closed on Mondays Feb. 6th and 13th. Hours of acceptance are 9AM ~ 5PM.) Fee: free

Please bring a beverage and wear comfortable clothing in which you can move freely.

Taught By: Sport Center Instructor Inquiries: Sports Center ☎042-555-0033

マイナンバーカード・住民基本台帳カードの電子証明証を利用して確定申告をする方へ

< Notice to Those Using Their Individual Number (My-Number) for Income Tax Return Purposes >

The Individual Number Card has your individual information electronically inscribed which enables you to file your income tax by the online services available. If you still have the electronic certificate by Basic Resident Registration Card, it is still valid until the expiration date. We advise you to obtain an individual number card if you have received your notification card, which can be obtained at the city hall counter even if expiration date of the notification is outdated. If you do not intend to have individual number card issued, please notify the city hall by coming to the counter with your valid identification to make clearance procedures. The individual number card can be issued by applying for it. Follow directions in the notification packet which was sent previously.

Inquiries: *Shiminka, Uketsuke kakari* Counter ☎Ext. 122

< Rate Reduction Applied for National Pension Premium Advance Lump-Sum Payment >

When paying the National Pension premiums in advance in lump-sum of 6 months, 12 months or 24 months by bank transfer, a reduced rate is applied. If you wish to register for the automated lump-sum bank transfer payment, please do so by the end of February or August according to your desired payment type. (There is a method to pay by cash or credit card. Please ask for details.)

This registration need not be renewed yearly. It will be automatically continued in every following year.

- April~March 12 or 24 months lump-sum advance payment (paid in April) → Register by end of February
- April~September 6months lump-sum advance payment (paid in April) → Register by end of February
- October~March 6months lump-sum advance payment (paid in October) → Register by end of August

Place and items to bring for registration: Please take a procedure at a financial institution of your banking account. Bring your bank book, *Inkan* registered to the account, *Nenkin Techou* or proof of national pension certification number, and registration form which is available at the pension office and financial institutions.

*Lump-sum advance payment can also be made with cash. Reduction rate is lower than that for bank transfer.

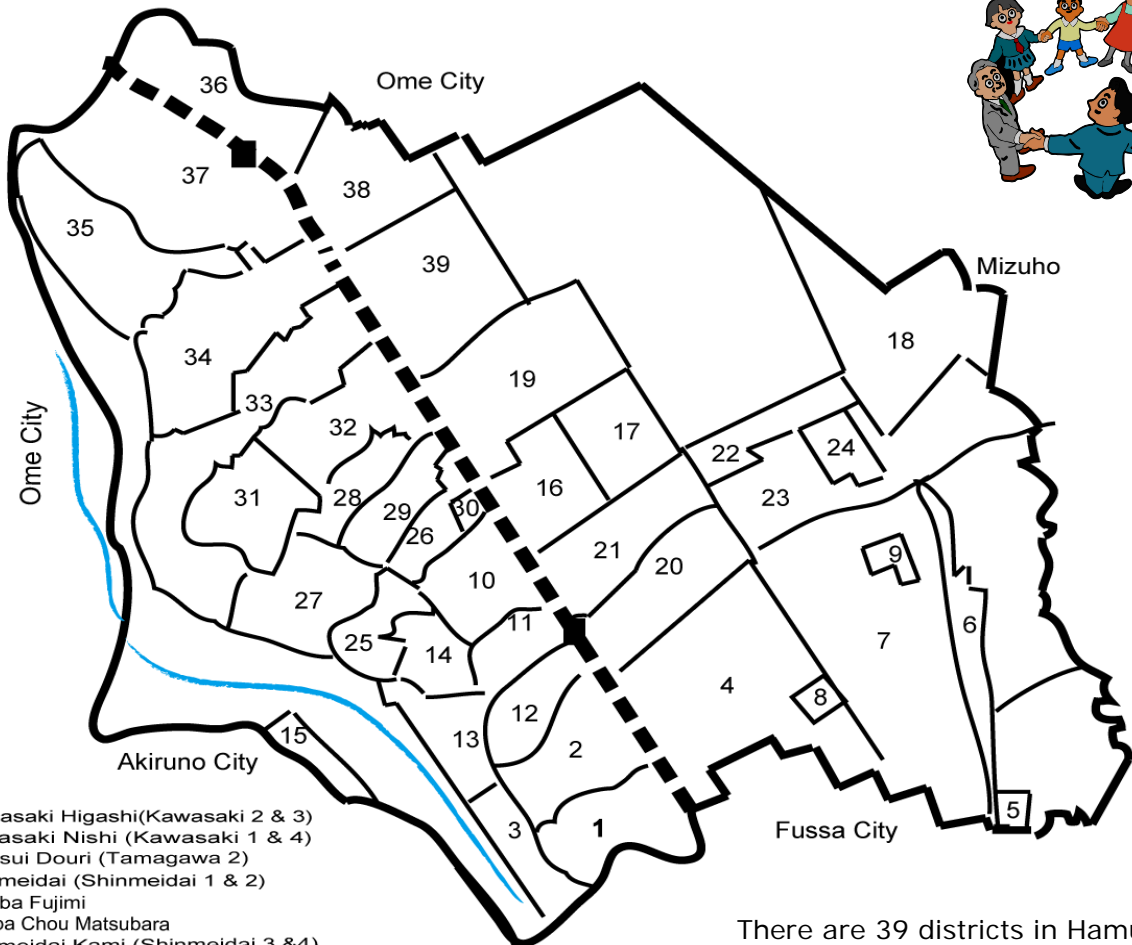
Ōme Nenkin Jimusho (Pension Office) ☎0428-30-3410 Hamura City *Shimin-ka Kourei Iryou Nenkin-kakari* ☎Ext.137

町内会・自治会に入りませんか？

< You can Join Your Neighborhood's Resident's Association >

In Japan, there is a Neighborhood Association in every town. Get acquainted with the members of your town, participate in the different activities that the association holds according to each season. Getting to know your neighbors can prove to be valuable when evacuating from a disaster. Having casual communication can actually improve safety /reduction of crime in the area. *Chiiki Shinkou Ka, Chiiki Shinkou Kakari*, ☎Ext.202/ 203

Neighborhood Associations in Hamura City



There are 39 districts in Hamura City

- 1: Kawasaki Higashi(Kawasaki 2 & 3)
- 2:Kawasaki Nishi (Kawasaki 1 & 4)
- 3:Jyousui Douri (Tamagawa 2)
- 4:Shinmeidai (Shinmeidai 1 & 2)
- 5: Futaba Fujimi
- 6: Futaba Chou Matsubara
- 7:Shinmeidai Kami (Shinmeidai 3 &4)
- 8: Shinmeidai Jyuutaku
- 9: Toei Shinmeidai
- 10: Honcho Daiichi ((Hanehigashi 1)
- 11: Honchou Daini (Hanehigashi 1)
- 12: Honchou Daisan (Hanehigashi 2)
- 13: Azuma Daiichi (Tamagawa)
- 14: Azuma Daini (Hanehigashi 3)
- 15: Seiryuu (Hane)
- 16: Midorigaoka 1
- 17: Midorigaoka 2
- 18: Midorigaoka 3 (Midorigaoka 3, Gonokami)
- 19:Midorigaoka Nishi (Midorigaoka 4&5)
- 20:Gonokami Higashi (Gonokami 1 & 2)

- 21: Gonokami Naka (Gonokami 3 & 4)
- 22: Azumadai (Fujimidaira 1)
- 23:Fujimidaira Daiichi (Fujimidaira 2 & 3)
- 24: UR Hamura Danchi (Apartment Complex)
- 25: Naka 1
- 26: Naka 2
- 27: Tanoue 1 (Hanenake 4)
- 28: Tanoue 2 (Hanenaka 2 & 3)
- 29: Tanoue 3 (Hanenaka 1)
- 30: Asahigaoka
- 31: Mazaka Daiichi (Hanekami)
- 32: Mazaka Daini (Hanekami)
- 33: Miyaji (Hanekami)

- 34: Mihara (Hanekami 1&3)
- 35: Ozaku Honchou (Hanehigashi 2 & 3)
- 36: Ozakudai Higashi (Ozakudai 1 & 2)
- 37: Ozakudai Nishi (Ozakudai 3 ~ 5)
- 38: Sakae Cho Daiichi
- 39: Sakae Cho Daini

はむら部「HUG（避難所運営ゲーム）を体験しよう！」

< Participants for Evacuation Game hosted by Hamu-Love (Hamura Enthusiast)Wanted >

This is a Disaster Awareness Event ~ HUG ~ hosted by the Hamu-Love Group of Hamura Enthusiasts. Problem solving is done as an emergency unfolds at evacuation area during simulated large scale disaster which has hit. Gain hands-on experience for effective evacuation area management through this game.

HUG: (*hinanjyo unei game*) uses a floor drawing of the evacuation area in which participants will execute their skills using two commands, the "evacuee card" and the "event card" which will show an anticipated situation.

Date: January 26th(Sun), 1PM~4:30PM(doors open at 0:30PM) Place: *Sangyou Fukushi Center "i"* (near library)

Capacity: first 30 Fee: free Hosted By: Hamu-Love Group Application: Please apply with format sheet available on the website <http://kokucheese.com/event/index/445681> or

call *Kikaku Seisaku Ka, Kikaku Seisaku Tantou* at ☎Ext. 313 between 8:30AM ~ 5PM on weekdays.

2月は燃やせるごみ分別強化月間

< February is "Burnable Waste Accurate Separation Month" >

Hamura City designates February, May and September as "Accurate Waste Separation Promotional Month."

The city has conducted the content analysis of local burnable waste from city, in which was found out that, there were 8.14% of recyclable resources mixed in the burnable waste in 2016, compared to 6.46% of 200kg of randomly collected burnable waste seen in 2015. More awareness in regards to conserving our valuable resources is needed. Paper and plastic products mixed into burnable waste was increased, and 7.47% of the 200kg was also otherwise edible foods wasted and disposed of as kitchen waste.

Decreasing burnable garbage will be very important and an effective tactic. Less burnable waste being processed results in less city budget spent, and the more recyclable resources collected the more recycle profit gained for the city. Let's separate our garbage more carefully into waste and recyclable resources.

Inquiry: *Seikatsu Kankyou-ka Seikatsu Kankyou-kakari* ☎Ext.204

* Copies of *Hamura City Trash Recycling Manual* in English, Spanish, Tagalog, Chinese, Korean or Portuguese, are available at city hall 2nd floor counter#7 and online → <http://www.city.hamura.tokyo.jp/0000000462.html>

We would like to extend our gratitude and ask for further cooperation.

子育て応援ニュース 地域子育て支援センター…

CHILDCARE SUPPORT NEWS

In *Hamura City*, there are 2 Regional Childcare Support Centers (*Chiiki Kosodate Shien Center*) within nursery schools. There are spaces to play with your children, or opportunities to share information with other parents, get a consultation about child rearing from the professional staff. At the 3 *Jidokans*, Childcare consultations are available 3 days a week, and you can join the nursery school events. All parents are welcome!

Eligibility: 0~6 years old (preschool) children and parents. Fee: Free (Some events need admission fee.)

Inquiry: Call the Childcare Support Centers shown below for activities information/ consultation.

Jidokan, city hall(☎042-555-1111)/ Family Support (*Katei Shien*) Center (☎042-578-2882) for child rearing consultation.

Regional Childcare Support Center

Name of Nursery School	Place	Open hours	Phone
<i>Taiyounoko Hoikuen</i>	3-15-7 <i>Gonokami</i>	Weekdays 9:45AM ~ 4PM	042-555-5780
<i>Hamura Tatsunoko Hoikuen</i>	2-6-20 <i>Gonokami</i>	Weekdays 9:30AM ~ 4PM (prepare a lunch)	042-555-9080

Please call the facility for further information.

Consultations at *Jidokans*

Name of <i>Jidokan</i>	Address	Telephone Number	Consultations	Closed
<i>Chuo Jidokan</i>	3-6-19 <i>Hanenaka</i>	042-554-4552	Tues, Thurs, Sat 9AM~NOON	Friday
<i>Nishi Jidokan</i>	5-28-3 <i>Ozakudai</i>	042-554-7578	Mon, Wed, Fri 9AM~NOON	Tuesday
<i>Higashi Jidokan</i>	3-30-2 <i>Shinmeidai</i>	042-570-7751	Tues, Fri, Sun 9AM~NOON	Thursday

Open Hours vary depending of season: April ~ September: 9AM ~ 5PM, October ~ March: 9AM ~ 4:30PM.

Please call the facility regarding lunchtime rules for visitors. Visitors are allowed to eat on the premises.

忘れていませんか？予防接種

< Do Not Forget Your Child's Immunization >

There is limited time period to get these immunizations covered by full public subsidy. Please make sure to get it done in time, otherwise, parents will need to pay the vaccination fee in full. Appointment is generally necessary for these vaccinations.

❖Various Types of Vaccinations That Can Be Received At the Health Center/Eligibility❖

Hepatitis B B型肝炎

2 months old ~ the day before their 1st birthday (those born on or after April 1st, 2016 ~)

Hib Vaccine ヒブ ワクチン

2 months old ~ the day before their 5th birthday

Pediatric Pneumococcal Vaccine 小児用肺炎球菌ワクチン

2 months old ~ the day before their 5th birthday

DTPP Combination Vaccine 四種混合

3 months old ~ the day before turning 7 years old and 6 months

Inactivated Polio Vaccine 不活化ポリオワクチン

3 months old ~ the day before turning 7 years and 6 months old

BCG

3 months ~ the day before turning 1 year old (average inoculation is at age 5~7 months)

Chicken Pox 水痘 (みずぼうそう)

The day before reaching 1 year old ~ the day before reaching 3 years

Measles and Rubella 麻疹風疹

1st term: The day before turning 1 year old ~ day before turning 2 years old

2nd term: 5-6 year olds, * must be made within the year prior to the entry to elementary school.

(those born between April 2, 2010 ~ April 1, 2011)

Japanese Encephalitis Vaccine 1st Term 日本脳炎第一期

3 years old ~ day before turning 7 years and 6 months old

Diphtheria-Tetanus Vaccine (DT) 二種混合

The day before turning 11 years old ~ the day before turning 13 years old

Notice:

※Measles and Rubella 2nd term shots: Full subsidy coverage is available until March 31st (Fri).

※Full subsidy coverage for Japanese Encephalitis Vaccine offered to those who were born between April 2nd, 1995 and April 1st, 2007, until one day before their 20th birthdate.

For those born between April 2nd, 2007 ~ October 1st, 2009 it is available between their 9th and day before 13th birthday.

※The number of doses for Hib-Vaccine and Pneumococcal Vaccine for Children differ depending on when the child was administered their first shot.

※If your child was not administered the Inactivated Polio Vaccine and DPT before, you must take the DTPP Combination Vaccine. If shot records show inoculation for either one of these, it may require that you receive a different type of vaccine.

※There are different immunization schedules for each type of vaccine.

※Please make an appointment directly to the medical facility at the earliest opportunity, as demand for the appointment at medical facility goes higher towards the end of fiscal year (March).

※If you have lost or don't have the questionnaire sheet (*yoshinhyou*) due to moving into *Hamura*, please bring *Boshi Kenkou Techou* (Maternal and Child Health Handbook) to the Hoken Center for the new sheet.

Inquiry: Hoken Center ☎042-555-1111, Ext.626

ひとり親・女性生活相談出張します

< Consultation for Single Parents / Women about Daily Matters >

The City offers consultation particular to single parents' and women's concerns in their daily life. It is available at the city hall on weekdays, however on limited occasions, a dispatch of these services is offered.

If you are afraid of coming to the city hall, please feel free to come to the dispatch on February 22nd (Wed), 1:30AM ~ 4PM Place: Sangyou Fukushi Center, Seminar Room on 2nd Floor (near Yutorogi).

City Hall, 042-555-1111, Kosodate Shien Ka, Shien Kakari ☎Ext. 239

< Genetically Modified Organism Lecture Offered by Consumer's Center >

Two lectures about genetically modified organisms found will be offered (in Japanese) by

- ▶ a renowned scholar : "Basic Knowledge about Food Containing GMO" Feb. 24th (Fri), 10AM ~ NOON, and
 - ▶ a journalist : "Disturbing Facts About G M O Distributed to the Dinner Table" March 3rd (Fri), 10AM ~ NOON
- Place: both at Yutorogi Kouzashitsu 1 on 2nd floor Capacity: first 50 Fee: free Please reserve
Inquiries: *Shouhi Seikatsu Center* (Consumer's Center) ☎Ext. 640 (on days excluding weekends and holidays.)

児童手当・児童育成手当を支給します

Child Allowance and Child Raising Allowance Recipients – February is the month in which payment for is made by bank transfer to those applicable citizens' designated bank accounts. Date of payment is scheduled for the 14th (Tue). Inquiries should be made to *Kosodate Shien Ka* ☎236

新たなみどりの創出助成の申請はお早めに

◆ Subsidy for Greenery Creation in City Landscape ◆ (Midori Soushitsu)

There is a subsidy for installing green hedge, planting trees / lawn in garden, roof garden, façade/outer-wall greening implemented since 2014. March 31st (Fri), 2017 is the deadline for eligible *Hamura* residents and local small enterprises to submit request for subsidy regarding the work completed between April 1st 2016 and March 31st 2017. *Application processed in order of receipt.

Applications are accepted on weekdays only, not on weekends and holidays. You can mail in a request if the date of the post office stamp is within request term. Please confirm other details on the official *Hamura* City website.
Inquiry: City Hall, *Kankyō Hozen-ka Kankyō Hozen-kakari* – ☎Ext.225 (weekdays)

中高年齢者再就職支援セミナー

< Job Fair for Middle Aged and Older People in Hamura >

This event welcomes those who are seeking job opportunities in *Hamura* City or neighboring areas. A seminar about techniques useful in job interviews will be held, and advice on how to prepare resume can be obtained.

Date & Time: February 24th(Fri) 10AM ~ Noon Place: *Sangyō Fukushi* Center, Meeting Room on 2nd Floor
Eligibility: Those who are looking for Job opportunities (approximately age 45 or older)
Fee: Free Capacity: First 30 applicants Instructor: Hello Work Ōme Counselor
How to participate: Please reserve. At Hello Work Ōme *Shokugyō Sodan* Section in advance, ☎0428-24-9163.
Inquiries: *Sangyō Shinkō Ka, Shōkō kankō kakari* ☎Ext. 659

都営住宅入居者募集

< Tokyo Metropolitan Public Housing (Toei Juutaku) > Application Information

These public housings are managed by the metropolitan government in purpose of providing affordable housings for low-income earners and residents having housing problems. There are applicant eligibility requirements such as income level, resident registration history, etc. For more information, please see the brochure (in Japanese only) or inquire by phone.

Household types for the following; (determination of eligibility using the point method)

- ①single-parent household, ②household of only elderly persons, ③handicapped persons,
- ④family with many children, ⑤household with especially low income, ⑥wheelchair user

Household types for the following; (single person or 2 person household who are elderly)

- ①single person, ②person using wheelchair who is single, ③elderly couple or single person (Silver Pier)

Housings for the following;

business proprietor whose business entity is engaged in legal procedure for financial rehabilitation

Application: The application must be mailed to and received by the office on or before February 13th(Mon).

The application brochures of the current application term will be available from February 1st (Wed) to 9th (Thu) at city hall Main Reception, *Kenchiku-ka* in city hall 2nd floor (8:30AM~5PM), at city hall branch offices (9AM~1PM weekdays only, closed weekends), and at city hall Main Reception on the weekend.

Please refer to the brochure for the application details.

Also available at JKK Tokyo Website http://www.to-kousya.or.jp/toeibosyu/t_2017/2/index.html (in Japanese)

Inquiries: *Tokyo Juutaku Kyoukyuu Kousha Boshuu* Center (JKK Tokyo Application Center)

~ February 9th ☎0570-010-810 / Other Times ☎03-3498-8894 Office closed on weekends

SWIMMING CENTER ☎042-573-3210

みんなでフラダンス 簡単体幹トレーニング

< Hula Dance Exercise Class > Let's exercise with tropical music and tighten your stomach!

Date & Time: Every Thursday 9:30AM ~ 10:30AM

< Stabilizing Your Core Exercise >

Strengthen your inner muscle and correct the position of your pelvic bone and spine.

Date & Time: Every Thursday, 11AM ~ Noon (see below)

▶For Above Classes at Swimming Center◀

Capacity: 20 people per day Lesson Fee: ¥800 per lesson

Things to bring: comfortable gym clothes, drink and towel, indoor shoes *No class on Holidays

体引き締めエクササイズ

< Physical Fitness Exercise >

The entire body can be toned up with this exercise using a balance ball and expanding rubber items

It is a great class for beginners at exercise. Date & Time: Every Friday from 2PM ~ 3PM Capacity: first 20

Fee: ¥500 Place: Training Room Wear: comfortable gym clothes, drink and towel, indoor shoes

Please come directly to the 2nd floor reception counter at sauna to register on lesson day. *

2月のテレビはむら

< TV Hamura in February >

TV *Hamura's* 30-minute program is broadcasted daily on Tama Cable Network (digital channel 055).

New contents come on every Thursday. The daily program times are ①9AM~ ②5PM~ ③9PM~.

On Saturdays it is also broadcasted on digital ch.101 at ①1:30PM~ ②5PM~ ③9PM~.

* → <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-1-7-0.html> VIEW ON SMARTPHONE OR ONLINE

This Month's Special Program: ~ **The 30th Hamura Fureai Tsunahiki Tug of War Tournament** ~

~ **Visit to Local School** ~

Inquiries: *Kouhou Kouchou-ka Kouhou-kakari* ☎Ext.505

ひな人形展 (つるし雛展示) 書道コンテストひなまつり

FRESHLAND NISHITAMA ☎042-570-2626

< Exhibition of Girls' Day Decoration > お雛さま・つるし雛展示

Exhibition of beautiful paper-made artistic decorations created for the occasion of *Hina Matsuri*, the Girls' Day.

Provided by the members of *Kamiwaza Club* Date: February 7th (Tue) ~ March 5th (Sun)

< Japanese Calligraphy Contest for Hina Matsuri (Girls' Day Festival) > ひなまつり習字大会

Given Calligraphy Word: ひな祭り (read as *Hina Matsuri*) Eligibility: Elementary School Students or under

How to Apply: Write calligraphy art of the given word on calligraphy on hanshi paper written vertically from top to bottom. Also fill in your name, grade, and city, then bring it to Freshland *Nishitama*

between February 14th (Tue) ~ March 12th (Sun).

*2nd graders or under are allowed to use "*Fudepen*" (ready-inked brush pen).

Prizes: There will be Gold, Silver, and Bronze winners from each category. Commendation certificates and prize gifts will be given. Categories – ①Preschoolers, ②1st & 2nd Graders, ③3rd & 4th Graders, ④5th & 6th Graders

Display: All calligraphies works displayed at Freshland *Nishitama* from Feb. 28th (Tue) to March 20th (Tue).

CENTERS: CENTRAL (*Chuuou*) ☎042-554-4552 EAST (*Higashi*) ☎042-570-7751 WEST (*Nishi*) ☎042-554-7578

< **Hand Crafting Toy Class ~ Flying Squirrel** ~ > Place: Central Children's Center
Date: February 11th(Sat) Time: ①10AM~ ②1PM~ Fee: Free *No reservation required.
Eligibility: from preschoolers up to elementary school students (Adults are also welcome.)

< **Cooking Class ~ Valentine's Day Cake** > Place: Central Children's Center
Date & Time: February 12th (Sun), 1:30PM~3PM Eligibility: Elementary School Students ~ 18 years old
Capacity: First 20 Fee: ¥90 Things to Bring: Indoor Shoes, Apron, Head Cloth, Hand Towel, Beverage, ½ cup rice

Please register with the Central Children's Center between Feb. 1st (Wed) ~ 9th (Thu) from 9 AM~4:30 PM by phone or in person. The center is closed on Friday.

< **Movie Screening for Children** > Place: Yutorogi ☎042-570-0707
Date & Time: February 5th(Sun) 10:30AM~11:30AM Admission: Free
Program: 4 titles scheduled
Supported by: *Hamura Eiga Club* Come to *Yutorogi* on day of event.

< **Kids Contest for Coloring Pictures** > Place: East Children's Center
 Come to *Jidoukan*, color the pictures as you like and enter for the contest. Visitors will vote for the best work!
Entry Period: Wednesday, weekends and holiday between February 3rd (Fri) ~13th (Mon)
Voting Period: February 15th (Wed) ~ 21st (Tue) Announcement of Contest Result: February 25th(Sat)
Eligibility: Elementary school students Please come to draw or vote!

MAIN LIBRARY ☎554-2280 *Storytelling events do not need reservation

< **Story Telling for Preschoolers** > Date & Time: February 11th(Sat), 11AM~ Fee: Free
 < **Story Telling ~ Elementary School Students** > Date & Time: February 18th (Sat), 11AM~ Fee: Free

OZAKUDAI LIBRARY ☎ 042-579-1523

< **Story Telling Event** > Date & Time: February 16th(Thu) 3PM~ Fee: Free

プレママサロン(母親学級) 出産準備クラス

< **Childbirth Preparation Class for Mothers** >

This is a class about pregnancy, giving birth, and after childbirth..

Date & Program: Day1... Lecture by a midwife, March 2nd (Thu) 1:15PM ~ 3:45PM
 Day2... Lecture by Dietician, March 9th(Thu) – 2PM~4PM
 Day3... Lecture by a dentist/mingling with moms, March 23rd (Thu) 1:15PM ~ 3:45PM

Place: *Hoken Center* Eligibility: Expectant mothers residing in *Hamura* *No appointment required.

Things to bring: *Boshi Kenkou Techou* (Maternal and Child Health Handbook), writing materials.

*You are not required to participate all 3 days. Please pick your desired classes.

*If bringing your child(ren), please contact *Hoken Center* Inquiry: *Hoken Center*☎ 042-555-1111, Ext.625

This month's topic is "Rebellious Phase". Child Care Volunteers will attend your children during the event. Feel free to join and share some thoughts and tips for child rearing. Child care volunteers will look after your children during this gathering. No reservation needed.



Place&Date: Central Children Center– Feb. 9th(Thu)
West Children Center – Feb. 17th(Fri)
East Children Center – Feb. 28th(Tue)

Time: 10:30AM~11:30AM for all dates
Inquiries:
Kodomo Katei Shien Center ☎042-578-2882

ちょこっと相談

CHILD REARING CONSULTATION at CHILDREN CENTER

Clinical Psychologists assigned from Hamura City Child And Family Support Center (Kodomo Katei Shien Center) will be available for consultation at West Children Center on Jan. 8th(Fri) , and East Children Center on Jan. 28th (Thu), between 10AM~Noon on both dates.

Please feel free to visit to talk about your child's psychological development, parent's mental stress and etc.
Inquiries: Kodomo Katei Shien Center ☎578-2882 *Fee/Reservation not required for consultation.



ちょこっと共済

< Traffic Casualty Mutual Insurance "Chokotto Kyouzai" >

This low-cost mutual insurance program is operated by the partnership of municipalities in Tokyo prefecture. The insurance covers costs which are incurred in the event such as a traffic accident. It is funded by pooling the premium deposits contributed from the member residents of those municipalities.

The application for FY2017 insurance term (April 1st ~ March 31st 2018) will start from February 1st (Wed).

To know more about policy details and enrollment procedure, please contact *Bousai Anzen-ka Koutsuu Bouhan-kakari* For information on the special allowance of premiums, please contact *Shougai Fukushi-ka Shougai Fukushi-kakari* ☎Ext.173 or *Kourei Fukushi Kaigo-ka Kourei Fukushi-kakari* ☎Ext.177.

**Chokotto Kyouzai* (ちょこっと共済) brochure will be distributed to your home soon. (in Japanese)

Enrollment Application: Accepted at following locations starting from February 1st (Mon).

Weekdays •City Hall *Bousai Anzen-ka* - 8:30AM ~ 5:15PM, and *Nishitama JA Branch Office* - 9AM ~ 5PM
•City Hall Branch Offices – 9AM ~ 1PM
•Financial institutions in *Hamura City* – for office hours please contact the entity directly.

Weekend •March 5th (Sun) 8:30AM~ 5:15PM at *Chokotto Kyouzai Service Counter* in city hall

Night Time •February 2nd (Thu) & 7th Tue) 5:15PM ~ 8PM at city hall 2nd Fl. *Bousai Anzen-ka*

You may be eligible to receive partial assistance with premiums if you are a citizen who is 65 years or older hold disability certificates. To know more about policy details and enrollment procedure, please contact ☎Ext.173.

2月前半の休日診療

◆ MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
5 th (Sun)	Ozaku Ekimae Clinic	☎042-578-0161	Heijitsu Yakan Kyuukan Center	☎042-555-9999	Honda Dental Clinic	☎042-554-4184
11 th (Sat)	Futaba Clinic	☎042-570-1588	Takasawa Byouin (Mizuho-machi)	☎042-556-2311	Asahi Kouen Douri Shika Iin	☎042-555-7904
12 th (Sun)	Ozaki Clinic	☎042-554-0188	Fussa-shi Hoken Center	☎042-552-0099	Ikoma Shika Hamura Shinryoujo	☎042-555-3139

*Tokyo Health & Medical Information Center "Himawari" ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily

PUBLIC CONSULTATIONS Schedule of FEBRUARY

Category	Date	Time	Contact
General Consultation for Foreign Residents ㉞*	10 th (Fri), 24 th (Fri)	1:30pm ~ 3:30pm	Spanish and Korean interpretation service is available by appointment for Foreign Residents Consultation only. ◆ <i>Shimin Soudan-shitsu</i> city hall ext.541
Public Administration and Human Rights	16 th (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	

*㉞=appointment required. *For English and Spanish translation services, please make an appointment in advance

◆ Consultations are by appointment only. Please do not call the *Shimin Soudan-shitsu* for consultation over the telephone.